

**ДОГОВІР № 4SCH1-06519**  
**про надання стипендії (гранту)**

м. Київ

«29» серпня 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Кульчинська Леся Миколаївна (далі – Стипендіат), з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

**I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

Фонд надає Стипендіату в рамках програми "Стипендії" на умовах, визначених цим Договором, стипендію для реалізації культурно-мистецького проекту «Стипендія для проведення стажування в Українському інституті Америки» (далі – Проект), опис та мінімальне технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці та у кошторисі Проекту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Стипендіат реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

**II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ**

1. Стипендіат реалізує Проект до 30 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 2 цього Розділу.

2. Для підтвердження реалізації Проекту Стипендіат надає Фонду змістовий звіт про виконання Проекту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту (додаток 4) з оригіналами документів, що підтверджують оплату понесених витрат (крім статті «Харчування та інші власні потреби»).

3. Датою завершення реалізації Проекту є день підписання Фондом акту про виконання Проекту.

**III. СУМА СТИПЕНДІЇ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ**

1. Загальна сума Стипендії становить 165 113 грн. 05 коп. (сто шістдесят п'ять тисяч сто триадцять гривень 05 копійок) в тому числі податок на доходи фізичних осіб 18% становить 29 720 грн. 35 коп. (двадцять дев'ять

тисяч сімсот двадцять гривень 35 копійок) та військовий збір 1,5% становить 2 476 грн. 70 коп. (дві тисячі чотириста сімдесят шість гривень 70 копійок).

2. Загальна сума Стипендії до виплати становить 132 916 грн. 00 коп. (сто тридцять дві тисячі дев'ятсот шістнадцять гривень 00 копійок).

3. Фонд надає суму Стипендії траншами у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготіковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Стипендіата.

#### **IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН**

1. Стипендіат має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Стипендіат зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями покладеними на нього цим Договором;

2) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

3) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми стипендії, та повернути Фонду невикористану частину суми Стипендії;

4) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми суб'єктами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

5) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проекті (продукті Проекту) пропаганди війни, насильства, жорстокості,

фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святынь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів перснографічного характеру.

### 3. Фонд має право:

- 1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;
- 2) вимагати від Стипендіата будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;
- 3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;
- 4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Стипендіата та/або за місцем фактичної реалізації Проекту.

### 4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Стипендіату;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання стипендії.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за завдані Стипендіатом збитки, а також збитки, спричинені третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Стипендіатом своїх зобов'язань перед третіми особами.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Стипендіату, якщо інше не визначено Стипендіатом або чинним законодавством.

2. Стипендіат гарантує Фонду право використовувати безплатно та за власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Стипендіат використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проекту, мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Стипендіата, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проекту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проектів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на підготовку проектної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проїзд у таксі;

витрати на виготовлення закордонного паспорту;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

### **VIII. ФІНАНСОВИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Стипендіат веде належний фінансовий облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Стипендіат зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту.

### **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору дриймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини Стипендії не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Стипендіат зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня стримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

### **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються

усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна з Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРИШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дію, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## **XII. ІНШІ УМОВИ**

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2021 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороню-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

[programa.scholarship@ucf.in.ua](mailto:programa.scholarship@ucf.in.ua)

2) контактна особа Стипендіата:

Кульчинська Леся Миколаївна

7. Стипендіат вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може привести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Стипендіат зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Стипендіат зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. Стипендіат погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

11. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації

Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

### XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

**Фонд**

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

СДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві  
Р/р: UA6082017203431100C1000000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

**Стипендіат**

Кульчинська Леся Миколаївна

Паспорт:

Ідентифікаційний код:

Місце реєстрації: 02072 Київ,

Поштова адреса: 02072 Київ,

Одержанувач: Кульчинська Леся  
Миколаївна

Р/р:

Банк одержувача: АТ КБ «Приватбанк»  
МФО: 305299

Призначення платежу: Постовнення  
картового рахунку  
Кульчинська Леся Миколаївна, ПН:

Виконавчий директор



В.Г. Берковський

Л.М. Кульчинська  
Б.П.

**УКРАЇНСЬКИЙ  
КУЛЬТУРНИЙ  
ФОНД**

Додаток 1  
до Договору про надання гранту № 4SCH1-06519  
від «28» серпня 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Стипендії

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 4SCH1-06519

**Назва проекту: Стипендія для проведення  
стажування в Українському інституті Америки.**

## **Візитна картка**

### **Назва проекту**

Стипендія для проведення стажування в Українському інституті Америки.

### **Назва проекту англійською мовою**

Scholarship for an internship at the Ukrainian Institute of America.

### **Географія реалізації проекту**

#### **Населений пункт**

Нью-Йорк

#### **Початок проекту**

2021-07-01

#### **Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)**

2021-10-30

#### **Тривалість проекту в місяцях**

4

#### **Формат проекту**

наживо

#### **Пріоритетний сектор**

*Кульчицька І.О.*

візуальне мистецтво

**Основний продукт**

Стипендія

**Ключові слова за напрямами**

відео-арт

культурні та креативні простори

**Конкурсна програма**

Стипендії

**Тип проекту**

Індивідуальний

**Загальна інформація про стипендію**

**Коротка інформація про проект**

Метою проекту є стажування в Українському інституті Америки (УІА). Я вважаю цю інституцію стратегічно дуже важливою для промоції української культури в світі. Під час стажування хочу глибоко познайомитися з її командою, структурою та принципами роботи, з метою налагодження довгострокової співпраці, а також організувати виставку: "Суспільство, що докорінно відрізняється. Українське відео мистецтво 2015-2021 років", що представить міжнародній аудиторії провідних українських молодих художників та їх візії українського суспільства в драматичний період історії: після революції та під час війни. Керівництво УІА виявило інтерес до запропонованої ідеї виставки, та погодилося посприяти в її реалізації за умови моого стажування.

**Коротка інформація про проект англійською мовою**

The aim of the project is an internship at the Ukrainian Institute of America (UIA). I consider this institution strategically crucial for the promotion of Ukrainian culture in the world. During the internship I want to get deeply acquainted with its team, structure and principles of work, in order to establish long-term cooperation, as well as to organize an exhibition: "A society that will be radically different. Ukrainian Video Art 2015-2021 ", which will present to the international audience the leading Ukrainian young artists and their vision of Ukrainian society in the dramatic period of its history: after the revolution and during the war. The management of UIA expressed interest in the proposed idea

Луценко О.М.

О.М.

of the exhibition, and agreed to assist in its implementation under the condition of my internship.

**Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)**

132916

**Сума співфінансування**

0

**Загальний бюджет проекту**

132916

**Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)**

**Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?**

Так

**Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів / об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?**

Так

**Інформація про стипендіата**

**Прізвище, ім'я та по-батькові**

Кульчинська Леся Миколаївна

**Прізвище, ім'я англійською**

Kulchynska Lesia

**Громадянство**

українка

**Рік народження**

**Стать**

Кульчинська Л.М. ✓

Жіноча

## Контактний телефон

## Додатковий номер телефону

## Електронна пошта

## Код ІПН

### **Коротке професійне CV із акцентом на останні 3-5 років фахової діяльності**

Леся Кульчицька — кураторка, культурологиня, дослідниця візуальної культури.

Отримала ступінь магістра культурології в Національному університеті "Києво-Могилянська академія", та ступінь кандидата мистецтвознавства в Інституті мистецтвознавства, фольклористики, та етнології ім. М. Рильського НАН України. Присходила стажування в Нью-Йоркському університеті за стипендією Фулбрайт (2018-2019). Працювала в ІМФЕ ім. Рильського НАН України, Центрі візуальної культури, Київській бієнале 2015 "Київська школа", часописі "Політична Критика", Kyiv Art Week, Set Art Laboratory, та ін. Зараз працює старшою науковою співробітницею в Дослідницькій платформі Pinchuk Art Center, а також викладає в Kyiv Academy of Media Arts.

Була кураторкою таких проектів: «Українське тіло» (Київ, 2012), "Микола Рідний. Укриття" (Київ, 2014), "Володимир Воротньов. «Un Chien (V)andalou» (Київ, 2014), «Кажуть там ти знайдеш своє щастя» (Київ, 2015), "Шкода самотності" в рамках Київської бієнале 2015 "Київська школа", "Марія Кулікковська. Пліт Крим. Карта долі" (Київ, 2016), "Десь там, десь поряд. Виставка українського відео мистецтва періоду війни." (Ніда, Литва, 2019), "Об'єкт бажання" (виставка у вітринах Будинку одягу, Київ, 2020), "Насіння України" (перформативна акція та одноденна виставка Алевтини Кахідзе, Київ, 2020), "Мистецтво=Капітал?", програма публічної саморефлексії на Kyiv Art Fair 2020, "Кожна людина = художник. Кожна людина – художниця", програма перформенсів, присвячених Йозефу Бойсу, менторкою під ча резиденції "Ландшафт як монумент" (2020)та ін. Авторка проекту «Мобільна школа візуальної освіти» (Маріуполь, 2017). Кураторка резиденції для художників "Set Art Laboratory" (Київ. 2019-2020).

Кульчицька А.М.

Авторка книжки «Смислоутворення в кінематографі: жарові механізми» (Київ, 2017). Упорядниця книжок: “Право на істину. Розмови про мистецтво і фемінізм” (Київ, 2019), “Йозеф Бойс. Кожна людина художник” (Київ, 2020), та низки статей про мистецтво в профільних виданнях.

Брала участь в численних міжнародних конференція та дискусіях, таких як: ASEES Convention (Бостон, США, 2018), конференція “Privacy Outside Its Comfort Zone” (Пассау, 2017); презентація “Ukraine: Contemporary & Feminist Art as a response to social change” (Париж, 31 березня 2017); дискусія “What art can say after the revolution” (Віденський, 2016); конференція “The next Reset? The West and Russia between Crimea and ISIS” (Institute for Advanced Study, Варшава, 2016); конференція “Art, Society and Politics: The School of Kyiv” (Париж, 2016), дискусія “Independent Arts in times of hardship” (Transeuropa Festival, Белград, 2015); “ASN World Convention” (Columbia University, Нью-Йорк, США, 2014). Живе та працює в Києві

**Адреса реєстрації (прописки) стипендіата**

м. Київ. вул. Гмири, 4, кв. 143

**Адреса фактичного проживання стипендіата (адреса для листування)**

м. Київ. вул. Гмири, 4, кв. 143

**Область стипендіата (відповідно до фактичної адреси проживання)**

Київська

**Тип населеного пункту**

Місто

**Назва населеного пункту стипендіата (відповідно до фактичної адреси проживання)**

Київ

**Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах**

<https://www.facebook.com/lesia.kulchinska/>

**Чи притягалися ви коли-небудь до кримінальної відповідальності?**

Ні

**Чи маєте ви судимість/притягнення до адміністративної відповідальності за**

Кульчицька Л.М. С/У

**вчинення правопорушення/злочину у сфері корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?**

Ні

**Чи є відкриті судові провадження стосовно вас на момент подання заяви?**

Ні

**Чи брали участь у проектах, реалізованих за підтримки УКФ раніше? Якщо так, то опишіть свою роль в проекті.**

Ні

**Якщо ви брали участь у проектах за підтримки УКФ, надайте посилання на такі проекти.**

**Чи отримували ви раніше стипендію від УКФ?**

Ні

**Якщо ви брали участь у інших стипендіальних програмах протягом останніх трьох років, опишіть яких та яких результатів досягнуто?**

Програма міжнародних мистецьких резиденцій "Екстер". Резиденція в "Nida Art Colony", Литва, 2019. Під час резиденції організувала виставку "Somewhere Out There, Somewhere Beside. Ukrainian Video Art 2015–2019", а також презентувала книжку "Право на Істину. Розмови про мистецтво та фемінізм" у Вільнюській художній академії.

Стипендія ім. Фулбрайта для проведення дослідження в Нью-Йоркському університеті, 2018-2019. Результати дослідження представила в своїй лекції в Центрі Джордана в Нью-Йоркському Університеті <https://jordarrussiacenter.org/event/lesia-kulchinska-violence-of-the-image-cases-of-banned-and-attacked-exhibitions-in-ukraine/>

а також в лекції в НТШ Нью-Йорк [http://shevchenko.org/past\\_event/lecture-violence-of-the-image-cases-of-banned-and-attacked-exhibitions-in-ukraine/](http://shevchenko.org/past_event/lecture-violence-of-the-image-cases-of-banned-and-attacked-exhibitions-in-ukraine/)

Також під час стипендіального періоду взяла участь в конференції ASEEES Convention (Бостон, США, 2018)

## **Інформація про сторону що приймає / місце перебування**

**Повна назва приймаючої сторони / організації/ місця перебування**  
Український інститут Америки

Кульчицька Л.М. 

**Повна назва приймаючої сторони/організації (місця перебування)**

**англійською мовою**

**Ukrainian Institute of America**

**Контактна інформація приймаючої сторони/організації (місця**

**перебування) (адреса, телефон, електронна пошта)**

**2 E 79th St, New York, NY 10075, +1 212-288-8660, mail@ukrainianinstitute.org**

**Якою діяльністю займається приймаюча сторона/організація? Якщо стипендія спрямована на забезпечення участі в заході, то дайте короткий опис заходу та акцентуйте цілі, які ставить організатор такого заходу.**

Український інститут Америки є неприбутковою організацією, ціллю якої є промоція українського мистецтва, музики, та літератури в США.

**Надайте активне посилання на сайт чи сторінку організації в соц. мережах.**  
<https://ukrainianinstitute.org>

## **Опис діяльності та її мотивація**

**У вигляді календарного плану опишіть вашу діяльність в рамках стипендіальної програми (просимо обов'язково зазначити: графік подій або вашої індивідуальні активності, їх місце та час, основних учасників/спікерів/тему/напрям тощо і формат вашої участі).**

1-10 липня: оплата візового збору, подання документів на візу США, підготівка промо-матеріалів до виставки.

10 липня – 15 липня: покупка квитків, бронювання житла, оформлення струхавання

16 липня – 14 серпня: доопрацювання концепції виставки, підготовка матеріалів до виставки в т.ч. переклад та субтитрування відео, укладання договірів з художниками.

15 серпня – 5 вересня: стажування в Українському інституті Америки.

**Програма стажування:**

15 -20 серпня : знайомство з командою Українського Інституту, ознайомлення зі структурою організації, принципами роботи.

20- 26 серпня: підготовка виставки "Суспільство, що докорінно відрізняється. Українське відео мистецтво 2014-2021 років" (планування експозиції, монтаж, підготовка друкованих матеріалів до виставки)

26 серпня: відкриття виставки "Суспільство, що докорінно відрізняється.

*Кульчицька А.М.*

Українське відео мистецтво 2014-2021 років"

27-1 вересня: підготовка до презентації "Українське відео-мистецтво періоду війни"

2 вересня : моя презентація в Українському інституті Америки на тему "Українське відео мистецтво після революції під час війни" (можливо, онлайн)

27 серпня -5 вересня: спілкування з інституційними партнерами Українського інституту Америки, проведення екскурсій по виставці, нетворкінг, спілкування з журналістами.

6 вересня – 30 жовтня: презентація результатів проекту, звітування.

Учасники виставки та роботи, які планується представити:

Аліна Клейтман «Відповідальність», 2017

Аліна Якубенко «Лісова пісня», 2017

Анатолій Бєлов "Свято життя", 2015

AntiGonna Kata-Komba, 2017, Zwierciadlo, part 1, 2019,

Борис Кашапов «Кінець», 2017,

Fantastic little splash "New information", 2017

Ірина Кудря «Посмішка», 2017

Катерина Лібкінд «Де твої великі вуха, моя мертві бабусю», 2020

Ксенія Гнилицька «Ксенія Київська звертається до людей України з

Маріуполя», «Ксенія Київська викликає Володимира Кличка на дубай»

2019

Марія Куліковська «Let Me Say: It's Not Forgotten», 2019

Миксле Рідний «NO!NO!NO!», 2017

Олексій Радинський «Зсуви», 2016

Олена Сіятовська «Кабінет краси. Процедури», 2020

Оксана Казьміна 'Мутування. Ані Казка, Ан' Мюзикл', 2020

П'єтр Армяновскі «Володя, герой революції», 2015

Роман Михайлів «Supression», 2017

Стан Квітко. Без назви, 2020

Тарас Ковач, Анна Сороковая «Камінь», 2020

Ярема Малащук та Роман Хімей «Держуставнова», 2017

**Чим зумовлений ваш професійний інтерес до обраної події/інституції тощо? (Будь ласка, обов'язково зазначте ваш попередній досвід співпраці/ участі, якщо це відбувається не вперше або є продовженням попередніх етапів вашої професійної діяльності/освіти/дослідження тощо).**

Інтерес до Українського інституту Америки в мене виник під час моого перебування в Нью-Йорку на стипендії Фулбрайт. Я відвідувала заходи та

Буличинська А.М.

виставки цієї інституції, і тоді зрозуміла, що існування цього майданчика становить унікальну можливість для представлення української культури в міжнародному контексті. Однак ця можливість, на мою думку, нажаль, не використовується в повній мірі українськими культурними операторами. Тоді ж в мене виникло бажання організувати там виставку українського сучасного мистецтва, як б відображала ключові актуальні пошуки в цій царині, які були б цікаві в контексті сучасних міжнародних мистецьких процесів. Ідея виставки українського відео мистецтва в мене виникла під час моєї резиденції в Nida Art Colony, де я в дуже стислі терміни і майже без бюджету організувала виставку ""Somewhere Out There, Somewhere Beside. Ukrainian Video Art 2015–2019". Готуючи матеріал до виставки, я зрозуміла, що протягом цього періоду в українському мистецтві сформувалася потужна хвиля відео робіт, пронизаних рефлексіями існування в ситуації війни. Революція, так само як і війна, для більшості з нас почалася з екранів наших телевізорів чи моніторів. Сьогодні наш політичний і навіть екзистенційний досвід війни неминуче опосередкований екраном, де доленосяні події розгортаються перед нами як візуальний ряд рухомих образів. Медіум відес дозволяє осмислювати наші стосунки з медалізованою реальністю, вивляючи її шви, чи даруючи свободу конструювати її альтернативні версії. Через рефлексію українського суспільства в розрізі його стосунків з образами екрану відео роботи українських художників виходять в простір універсальних досвідів сучасності, що і робить їх цікавими міжнародній спільноті, умовлюючи міжкультурний діалог на рівні актуальної проблематики сучасного мистецтва. Тож, я прийшла до думки, що виставка українського відео мистецтва може бути хорошим способом представлення української культури міжнародній аудиторії. До того ж, вона не потребує великих бюджетів, зумовлених транспортуванням творів живопису чи скульптури, чи створення інсталяцій.

Після виставки в Ніді, я продовжувала досліджувати цей матеріал, вивляючи нових авторів, нові цікаві роботи, і нові зв'язки між ними. Моє дослідження зрештою оформилося в концепцію виставки "Суспільство, що докорінно відрізняється. Українське відео мистецтво 2015–2021 років", яку я запропонувала УА. Мені було приємно дізнатися, що керівнику мистецьких програм Вальтеру Гайдишу, сподобалася ідея виставки, і що УА готовий до співпраці зі мною задля її проведення. Окрім бажання представити найкращі зразки українського сучасного мистецтва міжнародній аудиторії, мені, як кураторці, надзвичайно цікаво працювати в УА, познайомитися близче з його коменою, зрозуміти, як функціонує ця інституція, і налагодити з нею співпрацю на майбутнє. Організація виставки на базі УА є чудовим способом зануритися в роботу цієї інституції та на власному практичному досвіді зрозуміти принципи її роботи. Зокрема, мене

Кульчицька А.М.

цікавить комунікаційна стратегія УІА: способи, якими вони поширяють інформацію про свої заходи, з якими медіа співпрацюють. Мені цікаво зрозуміти, який комунікаційний потенціал має ця інституція, та як його можна розширити.

### **Яка мотивація вашої участі/діяльності з огляду на ваш попередній професійний досвід?**

Я займаюся виставковою діяльністю починаючи з 2011 року, я організовувала міжнародні мистецькі проекти в Україні, і представляла українське сучасне мистецтво за кордоном. Досвід представлення українського мистецтва міжнародній аудиторії мені, як кураторці, завжди дуже цікавий, бо це дає можливість познайомитися із зовсім новими способами його сприйняття, і завдяки ширшому контексту відкрити нові смислові грані і нові зв'язки, що дає поживу для нових ідей, зокрема, ідей міжнародних проектів, які дозволяють вплітати українське мистецтво в світові культурні процеси.

Моєю мотивацією стажування в УІА є передусім бажання працювати з українським мистецтвом в міжнародному контексті. Зокрема, мене цікавить професійний обмін. УІА є майданчиком для представлення українського мистецтва в одній з культурних столиць світу, і протягом багатьох років цим займається. Мені цікаво познайомитися з їхнім досвідом в цій царині, дослідити потенціал взаємодії на базі цієї інституції з мистецькою спільнотою та зацікавленою в мистецтві аудиторією цього міста. Я хочу зрозуміти принципи функціонування цієї інституції з метою подальшого розвитку її потенціалу в інтересах українського мистецтва. З іншого боку, мій досвід роботи з українським сучасним мистецтвом, моє знання і розуміння актуальних мистецьких процесів в Україні представляють інтерес для УІА, і я прагну ними поділитися з метою поглиблення співпраці між цією інституцією та українським сучасним мистецтвом.

Я впевнена, що сучасне українське мистецтва варте міжнародного інтересу. Завдання, яке я бачу перед собою як кураторкою – шукати способи його інтеграції до світової арт-сцени. Під час стажування на програмі Фулбрайт я познайомилася з багатьма гелеристами, художниками, кураторами, дослідниками, які відіграють важливу роль в мистецькому житті Нью-Йорка. Я розглядаю своє стажування в УІА та організацію там виставки як нагоду ангажування цих представників мистецьких кіл НЙ до розмови про українське сучасне мистецтво і сподіваюся, що ця розмова матиме резонанс.

### **Ваші професійні очікування від участі/реалізації запланованої вами діяльності?**

В результаті стажування очікую налагодження довготривалої і плідної

Кульчицька А.М. 

співпраці з УІА та знайомства з представниками української діаспори та культурної спільноти Нью-Йорка, зацікавленими в українському мистецтві. Дуже сподіваюся, що організована мною виставка дозволить зацікавити в українському сучасному мистецтві ширшу міжнародну аудиторію, в тому числі фахівців, та посприяє його інтеграції в світовий культурний контекст. Як фахівець у сфері мистецтва, я в цьому безпосередньо зацікавлена, адже зростання інтересу до українського мистецтва в світі означає також і розширення професійних перспектив для мене як кураторки. Також очікую в процесі стажування в УІА набути нових знань та компетентностей, збагатити свій кураторський досвід, розширити коло своїх професійних контактів.

### **Який вплив на вашу подальшу роботу матимуть досвід та результати участі/ запланованої діяльності в рамках стипендіальної програми?**

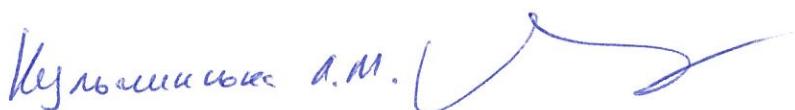
Протягом моого перебування на програмі Фулбрайт, я досліджувала мистецьку сцену Нью-Йорка. Можливість діалогу з цією сценою, представлення на ній українського актуального мистецтва, становить для мене, як для кураторки, надзвичайно цікавий професійний виклик. Тому стажування та організація виставки в УІА буде для мене дуже цінним кураторським досвідом, який, безперечно, вплине на якість моїх подальших проектів. Переконана, що представлення українського мистецтва в міжнародному контексті поглибить мое розуміння, як локальних, так і глобальних мистецьких процесів, та дасть поштовх новим ідеям та проектам.

Крім цього, це стажування збагатить коло професійного спілкування, сприятиме налагодженню нових професійних зв'язків, та виникненню нових міжнародних колаборацій. Сподіваюся на те, що співпраця з УІА матиме продовження в інших спільних проектах, але також і посприяє моїй співпраці з іншими мистецькими інституціями Нью-Йорка.

### **Мета, цілі, завдання та результати та ризики стипендії**

#### **Основна мета проекту**

Метою моєго стажування в УІА є налагодження системної співпраці з УІА. Я вважаю цю інституцію стратегічно дуже важливою для промоції української культури в світі. УІА має стати майданчиком для представлення актуального українського мистецтва, яке резонує зі світовими культурними процесами, але, разом з тим, на рівні естетичних кодів репрезентує унікальний досвід українського суспільства. Я впевнена, що за умови системної роботи в цьому напрямку УІА може стати одним із важливих центрів на мапі культурного



життя Нью-Йорка, забезпечуючи видимість української культури та інтерес до неї з боку міжнародної сільності.

Під час свого стажування я хочу якнайглибше зрозуміти всю специфіку роботи УІА, можливості цієї інституції для промоції українського мистецтва, її обмеження та прихований потенціал. Організація виставки є одночасно метою стажування, що полягає в тому, щоб представити на культурній сцені Нью-Йорка найкращі зразки українського мистецтва, але також і засобом отримати досвід і розуміння. Процес співпраці з УІА в ході організації виставки - це найкращий спосіб на практиці познайомитися з творчими роботами цієї інституції та отримати досвід культурної дипломатії, що матиме безцінну вагу для моєї подальшої роботи на цій ниві.

## Цілі проекту

### Ціль

Налагодження співпраці з Українським інститутом Америки

### Завдання

Знайомство з командою УІА, цілями, пріоритетами, та принципами роботи інституції, обмін професійним досвідом в процесі стажування, обговорення подальших можливостей співпраці

### Результат 1

Поглиблення розуміння специфіки роботи УІА та можливостей співпраці

### Результат 2

Налагодження партнерських стосунків

### Індикатори досягнення результатів

Домовленості про подальшу співпрацю

### Ціль

Підвищення кваліфікації

### Завдання

В результаті співпраці з УІА сформувати бачення ефективної комунікаційної стратегії для українських виставкових проектів в США

### Результат 1

Збагачення кураторського досвіду, зокрема, в питанні комунікації виставкових проектів за кордоном

Кельмінська А.М.

М

## **Результат 2**

Налагодження професійних зв'язків з українською діаспорою Нью-Йорка, партнерами та представниками аудиторії УА та мистецької спільноти Нью-Йорка

### **Індикатори досягнення результатів**

Нові професійні контакти, зокрема, з медіа, нові компетентності.

### **Ціль**

Промоція українського мистецтва за кордоном

### **Завдання**

Організація та промоція виставки "Суспільство, що докорінно відрізняється. Українське відео мистецтво 2014-2021 років". Виставка проходитиме в УА з 26 серпня по 17 вересня.

## **Результат 1**

Організація виставки "Суспільство, що докорінно відрізняється. Українське відео мистецтво 2014-2021 років"

## **Результат 2**

Проведення лекції "Українське відео мистецтво після революції під час війни"

### **Індикатори досягнення результатів**

Проведення виставки в період з 26 серпня по 17 вересня 2021 року.

Проведення публічної презентації "Українське відео-мистецтво періоду війни".

Очікувана кількість відвідувачів виставки: 700-1000

Очікувана кількість публікацій в медіа: 10. Розсилка Українського інституту Америки включає такі видання: Artforum, Artnews, Hyperallergic, Artcritical, Afterimage, The New York Times, New York Magazine, The New Yorker, The Gothamist, The Ukrainian Weekly.

Також планується ряд матеріалів в українських медіа: Your Art, Buro 24, Artslooker, Platfor.ma

### **Як ви плануєте поінформувати потенційно зацікавлених осіб про результати або поділитися з ними набутим досвідом?**

Використання соціальних медіа: Фейсбук-сторінок Set, Український інститут, Український інститут Америки.

Поширення інформації через веб-сайт Українського інституту Америки.

*Кульчицька А.М.*

Розсилка Українського інституту Америки включає такі видання: Artforum, Artnews, Hyperallergic, Artcritical, Afterimage, The New York Times, New York Magazine, The New Yorker, The Gothamist, The Ukrainian Weekly.

Також планується ряд матеріалів в українських медіа: Your Art, Buro 24, Artslooker, Platfor.ma

Інформаційне партнерство з Українформ

Адресна розсилка представникам цільової аудиторії.

Про власний досвід стажування планую інформувати через свої сторінки Facebook, Instagram, в інтерв'ю профільним виданням, та у форматі презентації проекту після повернення.

**Чи передбачений спосіб фіксації набутого досвіду для його подальшого розповсюдження різними каналами комунікації?**

Планую ряд матеріалів (анонси виставки, моє інтерв'ю, інтерв'ю з директором мистецьких програм, або директором УІА, стаття прес виставку) у профільних медіа. Також через дописи на мої сторінки у Facebook, Instagram.

**Зазначте довгострокові результати проекту відповідно до описаних вище завдань.**

- довгострокова співпраця з УІА (створення нових спільнотних проєктів)
- виникнення нових міжнародних колаборацій завдяки набутим у процесі стажування зв'язкам та контактам
- виникнення нових кураторських проектів в результаті обміну досвідом та ідеями в процесі стажування
- застосування набутих в процесі стажування компетенцій для нових міжнародних проектів
- поглиблення співпраці з українською діаспорою Нью-Йорка з метою промоції українського сучасного мистецтва в США.

**Опишіть ймовірні ризики, що можуть вплинути на реалізацію вашого плану в рамках стипендіальної програми, та ваші дії щодо мінімізації цих ризиків**

Найбільший ризик це відсутність авіасолучення та/або інші обмеження пов'язані з пандемією. Відповідно до наявних на сьогодні прогнозів, час для реалізації проекту вибрано таким чином, щоб мінімізувати цей ризик.

Наразі я записана на вакцинування для співробітників Pinchuk Art Center, що має відбутися протягом найближчих двох місяців.

Також є ризик того, що аудиторія виставки буде обмежена представниками української діаспори. Для мінімізації цього ризику значну частину мого доволі тривалого перебування на стажуванні я планую активно займатися комунікацією з культурними агентами міста Нью-Йорк з метою зашківлення їх в проєкті, та приділити особливу увагу комунікації з місцевими

Мельничук І.М.

культурними медіа.

## Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсу відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсу відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами ) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так

Кудашевська А.М.

## Декларація добросовісності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Підпис

Дата заповнення

Грантоотримувач:

Мельничук О.М. 

Додаток № 2  
до Договору про надання гранту (стипендії)  
№ 15/2021 від 29 березня 2021 року



КСШТОРИС ВИТРАТ  
по програмі "Стигенді"

Прізвище, ім'я та по батькові: Кульчинська Леся Миколаївна  
Назва проекту: Стипендія для проведення стажування в Українському інституті Америки.  
Період реалізації проекту

07.2021 - 10.2021

Розділ: Стаття:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту (стигенді) УКФ			Примітки
				Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=5*6)	
1	2	3	4	5	6	7	8
Розділ:	I	Надходження:					
Стаття:	1	Український культурний фонд	грн			132 916,00	
<b>Всього по розділу I "Надходження":</b>						<b>132 916,00</b>	
Розділ:	II	Витрати:					
Стаття:	1	Вартість проїзду : Київ-Нью-Йорк-Київ (квиток туди й назад)	шт	1,00	14 500,00	14 500,00	Мета поїздки: стажування в Українському інституті Америки. Квитки економ-класу компанії UA
Стаття:	2	Вартість проживання (Нью-Йорк)	дoba	22,00	2 500,00	55 000,00	Апартаменти за адресою: 193 Gates Avenue , Apt. #4, Brooklyn, New York, 11238. Я планую зробити прививку до від'їзду, тому не планую самізоляції
Стаття:	3	Харчування та інші власні потреби	дoba	22,00	2 000,00	44 000,00	
Стаття:	4	Вартість навчання (деталізувати: прогисати тривалість навчання, в якому закладі, конкретизувати яке саме навчання тощо)	послуга			0,00	
Стаття:	5	Вартість за курси підвищення кваліфікації (деталізувати: прогисати тривалість навчання, в якому закладі, конкретизувати які саме курси тощо)	послуга			0,00	
Стаття:	6	Витратні матеріали USB-накопичувачі	шт	5,00	30,00	650,00	в експозиції передбачається 5 моніторів, до кожного з яких потрібен USB накопичувач
Стаття:	7	Базовий збіг	послуга	1,00	4 480,00	4 480,00	
Стаття:	8	страхування	послуга	1,00	286,00	286,00	страхування 22 дні
Стаття:	9	виготовлення субтитрів	години	20,00	600,00	12 000,00	деякі з відібраних для виставки відео (наразі 4, але деякі відео можуть додатися в процесі доопрацювання концепції) не мають субтитрів англійською мовою, їх потрібно виготовити. Кількість зазначена в колонці 5 відображає час, потрібний для виготовлення субтитрів.
Стаття:	10	Послуги перекладу	послуга	1,00	2 000,00	2 000,00	деякі з відібраних для виставки відео (наразі 4, але деякі відео можуть додатися в процесі доопрацювання концепції) не мають субтитрів англійською мовою, для того, щоб їх виготовити, потрібно перекласти відео на англ. мову. Ціна вказана за переклад відео на англійську мову на слух в письмовому вигляді, в обсязі 20000 знаків з пробілами.
<b>Всього по розділу II "Витрати":</b>						<b>132 916,00</b>	
<b>РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ</b>						<b>0,00</b>	

Відповідальна особа:

(підпис)

Кульчинська Леся  
Миколаївна

(ПІБ)